

Сердце

П. БЮЛЬ-БЮЛЬ ОГЛЫ



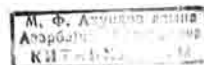


П. БЮЛЬ-БЮЛЬ ОГЛЫ

ПЕСНИ

ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО (БАЯНА)

4352



Всесоюзное издательство
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР
Москва 1971

Азербайджан

Слова М. АЛИЕВА

Перевод О. Гаджикасимова

П. БЮЛЬ-БЮЛЬ ОГЛЫ

Имя молодого и одаренного композитора и певца Полада Бюль-Бюль оглы в последние годы приобрело большую популярность. Этим он обязан своим замечательным песням, которые очень нравятся и легко запоминаются.

Разнообразные по содержанию песни эти отличаются свежестью и красотой мелодий, доступностью и профессионализмом. Одной из характерных их примет является органическое сочетание ладово-интонационных особенностей азербайджанской народной музыки со специфическими чертами современных песен.

Образная определенность, умение схватить главное в изображаемом и проникнуть в душевный мир человека, выразить его чувства в естественно звучащих мелодиях—вот что определяет художественную ценность песен Полада Бюль-Бюль оглы.

Весьма широк круг тем, привлекающих композитора. Это тема Родины («Мой Азербайджан», «Песня о Москве», «Вечерний Баку», «Песня о Сумгаите»), тема труда («С добрым утром», «Песня морских нефтяников»).

Особое место в творчестве композитора занимают лирические песни. Такие песни, как «Журавли», «Фиалки», «Ты и я», «Долалай», «Искры любви», «Глаза», «Твоя дорога», давно и прочно заняли место в концертных программах. О чем бы ни писал композитор, везде он верен себе—искренен до конца.

Полад Бюль-Бюль оглы работает не только в песенном жанре. Он является автором ряда произведений крупной формы (Симфонической поэмы, Струнного квартета); музыки к кинофильмам («Следствие продолжается», «Последняя ночь детства», «Ритмы Апшерона», «Главное интервью») и музыки к драматическим спектаклям.

Но главное место в творчестве композитора последние годы занимает песни. И это не удивительно, ибо его задорные, лирические и шуточные песни завоевали сердца многочисленных почитателей его таланта во всех уголках нашей страны.

В предлагаемом сборнике, рассчитанном на широкие круги исполнителей, публикуется ряд эстрадных песен; многие из которых известны по грампластинкам, радио-и телепередачам.

Т. КУЛИЕВ
Народный артист
Азербайджанской ССР

Allegro

Ф-п.
(Баки)

Голос

8-я ступень

Сно - на серд-це пе - сню про-сит, что - бы вме - сте

с ней смог я о, бой, ты про-сто, ры ро-ди, ны мо-

6

ей. В шап - как бе - ло, снеж - ных, го - ры

вни - бо взмет, ну - лись гор - до. Солн - це да - рит мо - ло - дость са -

дам. Мчат - ся, свер - ка - я, ре - ки...

С дет ства оди - лен на - ве - ки я в тво - ю ве - сну, А - зер - бай -

с 1808 г

7

джан! Де - ву - шек пре -

крас - ней на - ших в це - лом ми - ре нет. В ре - снях их во -

спел не - да, ром не о - дин по - эт. О - зе - ри. Гек -

mf

Гель зо - вет - ся — жем - чу - гом в го - рах.

Кра - ем со - ло - вьев зо - вет - ся гор - дый Ка - ра -

1. 2. 3. Бах! Веч - но ю - ный край, А. зер - бай -

Джан!

с 1898 г.

Снова сердце песню просит,
Чтобы вместе с ней
Смог я обойти просторы
Родины моей.

Припеv: В шапках белоснежных горы
В небо взметнулись гордо,
Солнце дарит молодость садам,
Мчатся, сверкая, реки...
С детства влюблен навеки
Я в твою весну, Азербайджан!

Девушек прекрасней наших
В целом мире нет.
В песнях их воспел недаром
Не один поэт.
Озеро Гех-Гель зовется —
Жемчугом в горах.
Краем соловьев зовется
Гордый Карабах!

Припеv.

Песня в каждой звонкой капле
Каспия слышна.
В ней воспет Баку родной и
Древняя Гянджа.
Нет конца у этой песни,
Потому что в ней
Все слова идут от сердца
О земле моей!

Припеv: В шапках белоснежных горы
В небо взметнулись гордо,
Солнце дарит молодость садам,
Мчатся, сверкая, реки...
С детства влюблен навеки
Я в твою весну, Азербайджан!

Твоя дорога

из кинофильма «Последняя ночь детства»

Слова Ф. ГОДЖА

Русский текст А. Дмоховского

Moderato

Соп анита

Сто шаль.ных вет - ров

вслед те - бе ле - тят.

Сто чу.жих ко - стров

с 1808 г.

сбить с пу.ти хо - тят.

Сто да.ле.ких звезд, сто де.рог не.ред.ко

- бой, но из.них од.на те.бе да.ла, не.все.гда о.на ан.д.

на. Лишь од.на за.ря над тво.ей взой.дет суд.

с 1808 г.

бой. Помни, что она всегда од-

на, только одна, только од-

на // на.

p
mf

Сто шальных ветров
Вслед тебе летят.
Сто чужих костров
Сбить с пути хотят.

Припев: Сто далеких звезд,
Сто дорог перед тобой,
Но из них одна тебе дана,
Не всегда она видна.
Лишь одна заря
Над твоей взойдет судьбой.
Помни, что она всегда одна,
Только одна,
только одна.

Сквозь завесу туч
Путь найди ты сам,
Он, как солнца луч,
Лег к твоим ногам

Припев: Сто далеких звезд,
Сто дорог перед тобой,
Но из них одна тебе дана,
Не всегда она видна.
Лишь одна заря
Над твоей взойдет судьбой.
Помни, что она всегда одна,
Только одна,
только одна.

Волшебная ниточка

Слова Ф. ГОДЖА

Русский текст Л. Дербенева

Moderato

Кто из нас раз - бил кулашии спорить не - че - го сей - час.

Из жульи - на вы - дез джин и свя - зал на - ве - ки нас.

И не важ - но, чья ви - на, кто все э - то раз - бе - рет.

Что же дер - жит нас с то - бой, что рас - ста - ться не да - ет?

Для повторения

Только ни - точ - ха од - на, но волшеб - на - я о -

Для окончания

- на / - я о, на Но волшеб - на - я о -



на.
Кто из нас разбил кувшин,
Спорить нечего сейчас.
Из кувшина вылез джин
И связал навеки нас.

Принес: И не важно, чья вина,
Кто все это разберет.
Что же держит нас с тобой,
Что расстаться не дает?
Только ниточка одна,
Но волшебная она.

Успокоились ветра,
Над землею синий час.
Вновь мы ссорились с утра
И мирились десять раз.

Принес.

Что считается нам с тобой,
Кто тогда разбил кувшин?
И не важно был он злой
Или очень добрый джин.

Принес: И не важно, чья вина,
Кто все это разберет.
Что же держит нас с тобой,
Что расстаться не дает?
Только ниточка одна,
Но волшебная она.

© 1998 г.

Жил старик

Слова О. ГАДЖИКАСИМОВА



Allegro giocoso



2. П. Бюль-Бюль отли

с 1998 г.

М.

А.

Шейк, шейк! Та, ра, ля, ля, ле, ле,
 ле Шейк, шейк!
 ля, ля, ля, ля, ле, ле, ле, О, о, о, о, о, о, о!
 Шейк, шейк! Ле, ле, ле, ле, ле, ле, ля.
 Б Б Б

По ут - рам Шейк с рас - сое - том вста -
 - вал и в то - рах бод - ро он тан - це -
 - вал. Шейк! Ля, ля, ля, ле, ля, ле.

ле, ля, ля, ля Шейк, шейк! Та, ра, ля, ля, ля, ле, ле,

ле, Шейк, шейк!

ля, ля, ля, ле, ле, ле, О, о, о, о, о, о, о, о.

Шейк! Шейк! в го-рах он тан-це-вал.

с 1808 г.

ля.

ля, ля, ля, ля, ле, ля, ле, ле,

ля, ля, ля, ля, ле, ля, ле, ля.

Жил в горах
Целый век человек
С бородой
И по имени Шейк.

По утрам
Шейк с рассветом вставал
И в горах
Водро он танцевал.

Танец тот
Сохранили века—
Назван он
В честь того старика.

с 1808 г.

Фиалки

Слова О. ГАДЖИКАСИМОВА

Allegretto

в - лок лишь бу - кет, чтоб о - ни, чтоб о - ни и - на,
- гда, хоть и - но - гда мне о те - бе го - во - ри - ли, о те -
бе. Чтоб о - ни, чтоб о - ни и - на,
- гда, хоть и - но - гда мне о те - бе го - во - ри - ли, о те -

«аркливо»

в - лок лишь бу - кет, чтоб о - ни, чтоб о - ни и - на,
- гда, хоть и - но - гда мне о те - бе го - во - ри - ли, о те -
бе. Чтоб о - ни, чтоб о - ни и - на,
- гда, хоть и - но - гда мне о те - бе го - во - ри - ли, о те -

Для вторички

Для окончания

бе. # встреч

rit.

на - ших встреч.

Ты, уходя, оставляешь мне всегда
Не поцелуй, а фиалок лишь букет,
Чтоб они, чтоб они иногда, хоть иногда
Мне о тебе говорили, о тебе,

Я сберегу этот нежный дар любви,—
Не увидать тем фиалкам никогда,
Только ты поскорей приходи и назови
Радостный день нашей встречи навсегда.

Ты, уходя, оставляешь мне всегда
Не поцелуй, а фиалок лишь букет.
Я хочу все цветы, все цветы эти сберечь,
Чтобы назвать их цветами наших встреч.

Долалай

Слова Р. ГАМЗАТОВА
Русский текст Я. Козловского

Presto

Па-рень

пе - сню по - ет о дев - чон - ке од - ной, а вко - го он влюб - лен — от - та.

дай! Вме - сто и - ме - ни мно - лой зву - чит под ду - ной До - ла -

лай, до - ла - лай, до - ла - лай. Ревность, сердце сжигает на

тайном костре, услышала жена незначай— Муж, сед

ла и коня, напевал во дворе: До - ла - лай, до - ла - лай, до - ла

лай, До - ла - лай, До - ла - лай.

До - ла - лай, До - ла - лай.

Ревность, сердце сжигает на тайном костре. Услыш

Хе-ла же-на по-визн-чай— муж сед-ла-я ко-ня на-пе-

вал во дво-ре: До-ла-лай, до-ла-лай, до-ла-лай!

лай! А в ко-го он влюб-лен, от-га-дай! А в ко-го он влюб-

лен, от-га-дай!

Парень песню поет о девочке одной.
А в кого он влюблен—отгадай!
Вместо имени милой звучит под луной:
«Долалай, Долалай, Долалай!»

Ревность сердце сжигает на тайном костре.
Услыхав жена невзначай—
Муж, седлая коня, напелал во дворе:
«Долалай, Долалай, Долалай!»

В темной бездне звезда над высокой горой.
Ты гори, ты свети, ты пылай!
Я, слагая стихи, напеваю порой:
«Долалай, Долалай, Долалай!»

Вместо имени милой звучит под луной:
«Долалай, Долалай, Долалай!»
Парень песню поет о девочке одной.
А в кого он влюблен—отгадай!
А в кого он влюблен—отгадай!

Глаза

ИЗ КИНОФИЛЬМА «СЛЕДСТВИЕ ПРОДОЛЖАЕТСЯ»

Слова Дж. НОВРУЗА

Русский текст И. Кулиевой

Espressivo

Кричат гла - за, зрач - ка - ми кри - чат

м смотрите то - ской, с то - ской мне вслед.

И в гру-стных гла - зах ра-ду, ки-пе,

- чаль, в люб-имых гла - зах про - ша - льный при-

вет. И в гру-стных гла. // - вот Гла

за, гла - за, кри - чат гла -

Для повторения

Для окончания *molto rit.*

за, гла - за, за.

Кричат глаза, зрачками кричат
И смотрят с тоской, с тоскою мне вслед.
И в грустных глазах разлуки печаль,
В любимых глазах прощальный привет.
Глаза, глаза, кричат глаза, глаза.

Твои глаза со мною в пути,
В них солнца свет и моря глубина.
Им вечно светить и рядом идти,
Твоим глазам, твоим глазам.
Глаза, глаза, кричат глаза.

Журавли

Слова О. ГАДЖИКАСИМОВА

Moderato

p

Cantabile, espressivo

Голос

Ввысь жу - ра - вли под - ня -

p

лись, Вдаль от ме -

ня у - не - слись.

mf

Я гла жу им

mf

вслед все гру - стней,

и про шу при - ле -

mf

- тель их ско - рей. По - ско -

ff

- рей,

ff

по ско - рей.

Льют и льют до -

ff

- жди мно - го дней.

Я про шу при ле -

те - жу - рав - лей.

лей.

Я

бу - ду ждать, пусть го -

© 1998 г.

да про ле - тят.

мо жет, те - бя жу - рав -

ли воз - вра - тят.

Р

Р

© 1998 г.

Ввысь журавли поднялись.
 Вдаль от меня унеслись.
 Я гляжу им вслед все грустней,
 Я прошу прилететь их скорей,
 Поскорей, поскорей.
 Льют и льют дожди много дней.
 Я прошу прилететь журавлей.

Дом опустел без тебя,
 Сад пожелтел без тебя.
 Не пройдет в сердце грусть без тебя,
 И любовь не вернуть без тебя.
 Без тебя, без тебя.
 И любовь не вернуть никогда.
 Если прошла, то прошла навсегда.
 Я буду ждать, пусть года пролетят,
 Может, тебя журавли возвратят.

Ты поторопись

Слова А. ГОРОХОВА и А. ДМОХОВСКОГО

Жду те-бя и на сви-да-ни-е, а те-бя все нет.

В бес-ко-неч-ном о-жи-да-ни-и ви-дет мой бу-кет.

Ты со-бо-ю за-ни-ма-ешь-ся на мо-ю бе-ду.

40

ты весь ве - чер на - ря. жа - ешь, ся, я весь ве, чер жду.

Ты по. то. ро. лись. Вот у. же со

звез - дами рядом фо. на. ри го - рят. Можешь ты по

трид. цать на. ря. дов при. ме. рять под - ряд. Ты це - лый

41

час от се. бя не от. во - дишь гла. з. В зер. ка. ло сво -

ем ты с со. бой адво - ем.

Как по - сто - вой, я подъ. езд о. храня. ю твой.

Ско. ро бо. ро - дой об. ра. сту се - дой



Жду тебя я на свидание,
А тебя все нет.
В бесконечном ожидании
Вянет мой букет.
Ты собою занимаешься
На мою беду.
Ты весь вечер наряжаешься,
Я весь вечер жду.

Примеч: Ты поторопись.

Вот уже со звездами рядом
Фонари горят.
Можешь ты по тридцать нарядов
Примерять подряд.
Ты целый час от себя
Не отводишь глаз.
В зеркале своем
Ты с собой вдвоем.
Как постовой, я подъезд охраняю твой
Скоро бородой обросту седой.

Знай, что эти опоздания
Разлучают нас,
Сокращают нам свидания
Каждый раз на час,
А часы в недели свяжутся,
Как в букет цветы,
И на нашу свадьбу, кажется,
Опоздаешь ты.

Примеч: Ты поторопись.

Вот уже со звездами рядом
Фонари горят.
Можешь ты по тридцать нарядов
Примерять подряд.
Ты целый час от себя
Не отводишь глаз.
В зеркале своем
Ты с собой вдвоем.
Как постовой, я подъезд охраняю твой.
Скоро бородой обросту седой.

Искры любви

Слова Дж. НОВРУЗА
из кинофильма «СЛЕДСТВИЕ ПРОДОЛЖАЕТСЯ»
Русский текст И. Куликовой

Moderato, cantabile

жгла на всегда, и за жгла!

Con anima
Слово нежности гордой и толу.

бой свет звезд.

мо-ря влюбленный

го-лос в песне тебе при.

нес. Тебе при, нес. тебе при.

нес. песню тебе при.

Для повторения
нес.

Музыкальный фрагмент на странице 46. Включает фортепиано и вокальные партии. Динамики: *mf*, *f*, *rit.*, *molto rit.*, *pp*. Темп: *And.*

2. Для окончания

Солнце от-

Пе-сню те-бе при-

с. 1808 ж

Искры любви навсегда
В сердце моем я зажгла.
Я зажгла навсегда, я зажгла!

Припеv: Слово нежности гордой
И голубой свет звезд,
Моря влюбленный голос
В песне тебе принес.
Тебе принес,
тебе принес,
Песню тебе принес.

Солнце отдам я тебе.
Небо отдам я тебе.
Я тебе подарю, я тебе.

Припеv: Слово нежности гордой
И голубой свет звезда,
Моря влюбленный голос
В песне тебе принес.
Тебе принес,
тебе принес,
Песню тебе принес.

Позвони!

Слова О. ГАДЖИКАСИМОВА

Tranquillo



Allegro

con anima

Ты мне вче-ра ска-за-ла,

mf sempre staccato



espress.

над верностью мо - ей? Но я не по - ни - ма - ю,

за-чем ты так сер - ди - та, ну пе-рестань сме - ять - ся

и по-звони ско - рей! Но я не по - ни - ма - ю,

за-чем ты так сер - ди - та, Ну пе-рестань сме - ять - ся

Для пошторения и по-звони ско - рей! // .рей!

И по-звони ско - рей, по-звони ско - ре.

ей!

Ты мне вчера сказала,
Что позвонишь сегодня.
Но, не назвав мне часа,
Сказала только: жди!
И вот с утра, волнуясь,
Я жду у телефона,
И беспокойно сердце
Стучит в моей груди.

Присев: Быть может, ты забыла
Мой номер телефона.
Быть может, ты смеешься
Над верностью моей?
Но я не понимаю,
Зачем ты так сердита,
Ну перестань смеяться
И позвони скорей!

Вчера ты так спешила,
Когда мы расстались,
Что на прощанье слова
Я не успел сказать.
Ты только обещала,
Что позвонишь сегодня,
И я готов годами
У телефона ждать.

Присев: Быть может, ты забыла
Мой номер телефона,
Быть может, ты смеешься
Над верностью моей?
Но я не понимаю,
Зачем ты так сердита,
Ну перестань смеяться
И позвони скорей!

Ты и я

Слова Сулеймана РУСТАМА
Перевод О Гаджикасимова

Allegro



Gолос

mf



и при встре-чах вновь и вновь ты смея-лась на-до мной.

Мы ведь раз-ны - е сто - бой: ты од - на, а я дру - гой.

Мы ведь раз-ны - е сто - бой: ты од - на, а я дру - гой.

Эй...

mf

Эй...

Мы ведь раз-ны - е сто - бой: ты од - на, а я дру - гой.

Мы ведь раз-ны - е сто - бой: ты од - на, а я дру - гой.

ты од - на, а я дру - гой.

ты од - на, а я дру - гой.

ты од - на, а я дру - гой.

ты од - на, а я дру - гой.

Те места, где ты прошла,
Я глазами цедовал.
Каждый путь твой,
Каждый шаг
Я цветами осыпал.
Только ты мою любовь
Обходила стороной.
И при встречах вновь и вновь
Ты смеялась надо мной

Принес: Мы ведь разные с тобой
Ты одна, а я другой.

Я, любимая, с тебя
Глаз влюбленных не сжожу.
Я, любимая, твой взгляд
В сердце раненом ношу
Нежный голос твой никак
Я не в силах позабыть...
Пусть со мной ты холодна,
Я не в силах разлюбить!

Примеч.,

Ты, обидевшись, порой,
Можешь месяц промолчать,
Чтоб потом, заговорив,
Вдруг поссориться опять.
И хотя все это так,
Я уверенность храню
В том, что любишь ты меня.
Только я сильнее люблю.

Принц. Мы ведь разные с тобой
Ты одна, а я другой.

Раздумье

Слова НАБИ ХАЗРИ

Перевод А. Передруева

Tranquillo, espressivo

[illegible]

нас раз-де-ли-ли-сто-бо-ю, как вол-ны, го-да.

Мо-жет быть, ты в э-тот мир по-спе-ши-ла не-мно-го,

мо-жет родить-ся на свет и чуть-чуть о-по-здал?

ff *urgens con anima*
Близ ко-го серд-ца да-ле-ко-е слы-шу би-е-нь-е.

с 1808 ж

каж-ду-ю чер-точ-ку даль-не-го ви-жу ли-ца,

слы-шу меж на-ми вол-ны по-ды-ханье и пень-е,

rit.
све-той вол-ны, о мы-ня-ю-щей на-ши серд-ца.

rit. ff

legato

с 1808 ж

* *Ad.* *
Ad. * *molto rit.* *
Ad. * *Ad.* * *morendo*

С волнами сравнивал я своенравные годы—
 Нас разделили с тобою, как волны, года...
 Может быть, ты в этот мир поспешила немного,
 Может, родиться на свет я чуть-чуть опоздал!

Близкого сердца далекое слышу биенье,
 Каждую черточку дальнего вижу лица,
 Слышу меж нами волны полыханье и пенье,
 Светлой волны, омывающей наши сердца.

Вот ты уходишь, но, нет, не бросаюсь я следом—
 Я, словно мальчик, другой прохожу стороной.
 Я называл тебя сказкой, мечтою и небом,
 Он же тебя называет законной женой.

Смотрит ли с завистью кто-то на вас, незнакомый,
 Небо ли шлет вам потоки своей синевы...
 Я никогда не пойму, по закону какому
 Так незаконно вместе проходите вы?

СОДЕРЖАНИЕ

АЗЕРБАЙДЖАН. Слова М. Алиева, перевод О. Гаджикасимова	5
ТВОЯ ДОРОГА	
Из кинофильма «Последняя ночь детства». Слова Ф. Годжа. Русский текст А. Дмоховского	10
ВОЛШЕБНАЯ НИТОЧКА	
Слова Ф. Годжа. Русский текст Л. Дербенева	14
ЖИЛ СТАРИК. Слова О. Гаджикасимова	17
ФИАЛКИ. Слова О. Гаджикасимова	22
ДОЛАЛАЙ. Слова Р. Гамзатова. Русский текст Я. Козловского	25
ГЛАЗА. Из кинофильма «Следствие продолжается». Слова Дж. Новруза. Русский текст И. Кулиевой	30
ЖУРАВЛИ. Слова О. Гаджикасимова	33
ТЫ ПОТОРОПИСЬ	
Слова А. Горохова и А. Дмоховского	39
ИСКРЫ ЛЮБВИ	
Из кинофильма «Следствие продолжается» Слова Дж. Новруза. Русский текст И. Кулиевой	43
ПОЗВОНИ! Слова О. Гаджикасимова	48
ТЫ И Я. Слова С. Рустама, перевод О. Гаджикасимова	53
РАЗДУМЬЕ. Слова Н. Хазри, перевод А. Передреева	57

Индекс 9—3—2

Полад Бюль-Бюль оглы

ПЕСНИ

Для голоса в сопровождении фортепиано

Редактор В. Кытя Лит. редактор В. Татаринюв
 Техн. редактор Е. Ставицкая Корректор Н. Маковская
 Подл. к печ. 26/V-71 г. Форм. бум. 60×90¹/₈ Печ. л. 7,5. Уч.-изд. л. 7,5.
 Тираж 13000 экз. Изд. № 1808. Т. п. 137—71 г. Зак. 740. Цена 75 к.
 Бумага № 1

Всесоюзное издательство «Советский композитор», Москва,
 набережная Мориса Тореза, 30

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Комитета
 по печати при Совете Министров СССР, ул. Щипок, 18